

Bienvenidos a Real Spanish: Transcripción

Carmen	Hola y bienvenido o bienvenida a Real Spanish. Soy Carmen, uno de tus profesores virtuales.	Hello, and welcome to Real Spanish. I'm Carmen, one of your virtual teachers.
Juan	Y yo soy Juan, otro profesor virtual.	And I'm Juan, another of your virtual teachers.
Carmen	¿Llevas tiempo estudiando español, pero pierdes el hilo de la conversación pensando en el vocabulario o la gramática?	Have you been studying Spanish for a while, but lose the thread of a conversation because you are thinking about the vocabulary and grammar?
	¿Sigues teniendo muchas dificultades para entender lo que dicen los nativos?	Do you still find it very difficult to understand native speakers?
	Es normal. Los nativos hablan muy rápido —a toda pastilla—. Seguro que ya sabes que «pastilla» significa “a pill or tablet” en inglés.	That's not surprising. Native speakers speak very fast— at top speed. I'm sure you already know that «pastilla» is a pill or tablet.
	Pero la expresión coloquial «a toda pastilla» tiene otro sentido.	But the expression «a toda pastilla» means something else.
	Otro problema es que los nativos utilizan expresiones coloquiales que muchas veces no se encuentran en libros de texto.	Another problem is that native speakers use colloquial expressions that you don't often find in textbooks.
	Hace falta escuchar muchas conversaciones auténticas para poder participar en una conversación con nativos.	You need to listen to many authentic conversations in order to be able to participate in conversation with native speakers.
	Pero no te preocupes, con Real Spanish puedes mejorar tu comprensión, ampliar tu vocabulario, aprender un montón de expresiones útiles, reforzar tu conocimiento de la gramática y mejorar tu fluidez en español. Y a la vez, vas a aprender mucho sobre la historia y cultura de España y del mundo hispanico.	But don't worry, with Real Spanish you can improve your listening comprehension, increase your vocabulary, learn loads of useful expressions, reinforce your understanding of grammar, and improve your fluency in Spanish. And, at the same time, you can learn a lot about the history and culture of Spanish and the Spanish-speaking world.

	¡Real Spanish es tu sitio!	Real Spanish is your website!
Juan	En Real Spanish puedes disfrutar de vídeo-lecciones muy interesantes basados en clips de televisión y cine. Se enfocan sobre todo en un lenguaje coloquial hablado a un ritmo normal.	In Real Spanish you can enjoy some really interesting video-lessons based on clips from TV and movies. These lessons focus mainly on colloquial language spoken at native-speaker speed.
	Estas vídeo-lecciones no siguen una secuencia fija de vocabulario y gramática.	These video-lessons don't follow a fixed sequence of vocabulary and grammar.
	Tampoco te vas a aburrir haciendo ejercicios que no tienen que ver con el contenido de las lecciones.	And you won't have to do boring exercises that have nothing to do with the content of the lessons.
	Más bien nos enfocamos en el vocabulario, las expresiones coloquiales y algunos puntos de gramática que surgen en los clips. También explicamos el contexto cultural.	Instead we focus on the vocabulary, the grammar, the colloquial expressions and some of the grammar points that come up in the clips. We also explain the cultural content and background of the clips.
Ambos	¡Vamos allá!	So let's go!